



WELEDA

Information für Patientinnen und Patienten

## Carvon® Tabletten

### Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird Carvon angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Carvon bei Blähungen (Meteorismus), leichten Krämpfen im Magen-Darmbereich und Verdauungsstörungen angewendet werden.

In Carvon sind zwei pflanzliche Komponenten enthalten, die sich in ihren therapeutischen Eigenschaften bei

übermässiger Gasbildung und -ansammlung im Magen-Darm-Trakt ergänzen. Kümmelöl (Carvi aetheroleum) wirkt krampflösend und regt die Funktionen der Verdauungsdrüsen an. Birkenkohle (Carbo betulae) kann Gase in grossem Masse absorbieren und somit Blähungen verhindern.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Medikamente verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Carvon gleichzeitig eingenommen werden darf.

### Wann darf Carvon nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemässen Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen erforderlich.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen.

### Darf Carvon während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten

bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

### Wie verwenden Sie Carvon?

Falls vom Arzt oder von der Ärztin nicht anders verordnet, nehmen Kinder (ab 6 Jahren) und Erwachsene 1–2 Tabletten 3 bis 4mal täglich nach den Mahlzeiten und vor dem Schlafen gehen ein. Bei Bedarf kann bis stündlich 1 Tablette eingenommen werden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann Carvon haben?

Für Carvon sind bisher bei bestimmungsgemässen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, bei Verschlimmerung der Symptome oder bei fehlender Besserung informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Carvon enthalten?

1 Tablette à 200mg enthält: Birkenkohle 10mg / Kümmelöl 2mg. Hilfsstoffe: Milchzucker, Cellulosepulver, Talk, arabisches Gummi.

### Zulassungsnummer

24'657 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Carvon? Welche Packungen sind erhältlich?

Erhältlich in Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Glasbehälter à 30g.

### ZulassungsinhaberIn

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im November 2003 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## Carvon® comprimés

### Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand Carvon est-il utilisé?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, Carvon peut être utilisé en cas de flatulences (météorisme), de crampes intestinales légères et de troubles digestifs.

Carvon contient deux substances végétales qui se complètent dans leur efficacité thérapeutique en cas de formation de gaz et de ballonnement excessifs du tube gastro-intestinal. L'huile essentielle de cumin (Carvi aetheroleum) exerce une action spasmolytique sur les organes de la digestion et stimule les fonctions des glandes de la digestion, tandis que le charbon de bouleau (Carbo betulae) a la faculté d'absorber largement les gaz et donc d'empêcher l'apparition de flatulences.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si Carvon peut être pris simultanément.

### Quand Carvon ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?

Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.

Veillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste, si

- vous souffrez d'une autre maladie
- vous êtes allergique
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne (même en automédication).

### Carvon peut-il être pris pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, pharmacien ou droguiste.

### Comment utiliser Carvon?

Sauf prescription contraire du médecin, enfants (à partir de 6 ans) et adultes prennent 1–2 comprimés 3 à 4 fois par jour, après les repas et avant le coucher. En cas de besoin prendre 1 comprimé toutes les heures.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

### **Quels effets secondaires Carvon peut-il provoquer?**

Aucun effet secondaire de Carvon n'a été constaté à ce jour en cas d'usage conforme à celui auquel le médicament est destiné.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, si les symptômes persistent ou si aucune amélioration ne se présente, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### **A quoi faut-il encore faire attention?**

Tenir hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité.

Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### **Que contient Carvon?**

1 comprimé à 200mg contient: charbon de bouleau 10mg / huile essentielle de cumin 2mg.

Adjuvants: lactose, cellulose en poudre, talc, gomme arabique.

### **Numéro d'autorisation**

24'657 (Swissmedic)

### **Où obtenez-vous Carvon? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

En vente en pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Flacon en verre de 30g.

### **Titulaire de l'autorisation**

**Weleda SA**, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en novembre 2003 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

## **Carvon® comprese**

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico, farmacista o droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

### **Quando si usa Carvon?**

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, Carvon può essere usato in caso di flatulenza (meteorismo), crampi intestinali leggeri e disturbi digestivi. Carvon contiene due componenti vegetali che esplicano un'azione sinergica in caso di eccessiva formazione e accumulo di gas nell'apparato gastrointestinale. L'essenza di cumino (Carvi aetheroleum) ha un effetto spasmolitico e stimola le funzioni delle ghiandole endocrine dell'apparato digerente. Il carbone di betulla (Carbo betulae) è in grado di assorbire grandi quantità di gas, evitando così il meteorismo.

### **Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?**

Se il suo medico le ha prescritto altri medicinali, chiedi al suo medico o

farmacista se simultaneamente può assumere Carvon.

### **Quando non si può assumere Carvon e quando la sua somministrazione richiede prudenza?**

Finora non sono note limitazioni d'uso. Se usato correttamente non è necessario adottare particolari precauzioni.

Informi il suo medico, farmacista o droghiere, nel caso in cui

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie
- assume altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa).

### **Si può assumere Carvon durante la gravidanza o l'allattamento?**

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino, se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia, non sono ancora state eseguite indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico, farmacista o droghiere.

### **Come usare Carvon?**

Salvo diversa prescrizione medica, bambini (da 6 anni d'età) e adulti prendono 1–2 compresse 3 a 4 volte al giorno, dopo i pasti e prima di coricarsi. Se necessario assumere 1 compressa ogni ora.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento del bambino piccolo/del bambino non porta al miglioramento desiderato, bisogna consultare un medico.

Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

### **Quali effetti collaterali può avere Carvon?**

Finora non sono stati osservati effetti collaterali in seguito all'uso corretto di Carvon.

Se ciononostante osservare effetti collaterali, se i sintomi tendono a peggiorare o se non subentra alcun miglioramento, informi il suo medico, farmacista o droghiere.

### **Di che altro occorre tener conto?**

Tenere il medicinale fuori della portata dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità. Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al medico, farmacista o droghiere.

### **Cosa contiene Carvon?**

1 compressa di 200mg contiene: carbone di betulla 10mg / essenza di cumino 2mg.

Adjuvanti: lattosio, cellulosa in polvere, talco, gomma arabica.

### **Numero dell'omologazione**

24'657 (Swissmedic)

### **Dov'è ottenibile Carvon? Quali confezioni sono disponibili?**

In vendita in farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Flaconi di vetro da 30g.

### **Titolare dell'omologazione**

**Weleda SA**, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel novembre 2003 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).